

عدد: ۱۱ - ۵۹ (ایکنجی سنه) ۱۲ : محرم ۱۳۱۸ جمعه ۲۸ : نisan ۱۳۱۶ ۱۱ مایس ۱۹۰۵ (ایکنجی جلد)

ارتقا

(ارتقا) نك : قاسول وطنه
ایچون بر سنهك آونسی ۳۲
غروشدور بوسته بولی مقبولدر .
صنائی مایلمه ارباب قله آچیقدر . هر انی قلم
ضوتان یاره بیلیر . مرکزى باب عالی
حاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

Journal illustré IRTIKA

ادبیات . فنون عسکریه و بحریه .
وناریج . و تجارت و زراعت و صنایع
و معارف و امور نافع و اکاذیبه لی فقراندن
ناحت مصور جریده در . هر نوع خصوصات
ایچون غزته نك مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سی : ۲۵ پاره یه در

شم ديلك جمعه کونلری نشر اولنور

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

عنوانی شعر ، نامتک برحس رقیقه صاحب
اولدینی اراشه ایدیور .
« جوادرقی » بکده « خیال جانان »
عنوانی شعر ای مثالی میانده بر موقع ممتاز
احراز ایدر .

محمد جلال



نیشان ایچنده ...

نیشانک یکریمی اوچنی صابحی ، سیلر
ایچنده او یانیرکن ، بیلیرمیسک ، ای انیس
روح ، بن سنی دوشونیوردم ...
بو سنلی هوا ایچنده اوچان بولولردن
برقاج قطره صاحبیدی ، صکره بولولطر
داغیلهرق سمای لاجوردی پارچه پارچه
کورولدی ، براز زمان کجی ، بولولطندده
اثر قلمادی . شیمی سمای نیلغام اوستنده
کوچوک بلک بیله یوقدی ...

بهار ، نیشانه قارش آغوش لطیفی
آچشدی ، بوزمان دلدیکی ای بی وفا ، بوزمان
دلدیکی ؟ ایلک بوسه بی بوساحک نورلی
ایچنده تعاطی آتشدک . سمای صاف ، اون
بش یاشنده برقیز کجی ... ایسته سنک کجی
کولیوردی .

§

سنک بوسه لرکه یاندیغ ، سنک عشقکه
آغلادیغ کونلر کوز اوکنه کلدی . یتوب
توکنمک بیلیمین وعدلریک بکا احساس ایدن
سک شیمی روحک ایچنده عکس ایتدی ،
ای کوزل قادن ! اوله بی تاب و حزن چیقمد ،
بهاری تزین ایدن چیچکلر ، ملاله ، یواش
یواش فاصله وریورلردی .

§

روز حضر ! شن و شاطر قوشان جوجو-
قلری ، ینه جوجو قلر ، قوزلر تعقیب
ایدیوردی . آق صاحبی بر بوبوک آنا ،
کنج بر والده ، سکن یاشنده برقیز آقاجلرک
آلتنده سعادت عالمی کویستورلردی .

§

عشرک ضربه مهلکنه هدف اولان بش ،
اون صباحی ، اوراده ، چارک اوستنده ،
مخور کوزلی قدحله معطوف اولاراق ،
بر برینه قاریشمش مزه لردن منبسط اولق
ایستورلردی ...

§

کچدم ... کونش حرارتیه یانان بو صحرا
یولنده ، شبانت دور خیالنده کنجلرله
عصمت و ناموسه شرفبخش الماسان
قادیلر آراسنده موقت بر مناسبت باشلا-
مشدی ... آه ، ای بری محبت ! بزم
مناسبتمز اوله دلدکی ، اوله اولیه جقدی ،
دلکی ؟

قوله بر قول دوقوندی ، متعاقباً ، سنک
هر زمان سودیک ، هر زمان سوروندیک
لاوانتا قوقولری ایچنده روحک بایلدینی
حس ایتدم ! شیمی کوردم : اوت !
کوزلی ماوی ... یانقلری آل ... بو کوزل
قادین سندک ، دلکی ؟

§

پنه بر شمشیه آلتنده انکشاف ایدن
چهره نک بر قسمنی سیاه پنجه اورتیور ...
لاجوردی بر چارشاه بورونش ... آه ...
مطلق سندک ... غم هجرانک خیالکی ذهنه
نقش ایتدی ... حکم دوعرودر ، سنن
اوندن باشقه بر قادن اولامازدک : کیریکلری
آلتون رنگنده ، یانقلری آل . کوزلی
ماوی ...
یاواشجه :

— چیچکلر ، آقارلیکی اویبور ...
دیدم ...

§

اوقدر مستزیه کولدی که ... بوخنده
مستزیه ناهک ایچنده بوتون املازمک بیتدیکنی
محو اولدینی حس ایتدم ، اوزمان دوردم .

§

آه ای سودیک ! قلبک صمیمیتی ناصل
انکار ایدرسک ؟ شیمی خاطر مه کلدی :
اختران بی پایان ایله مزین ، دیدار قرله
منور ، چیچک قوقولریه دولو بر یاز کیجه منده
بکا آجیدک ، بکا آغلادک ، کوزلرمدن
اوبدک ... بین ایدرم : بوسرشک تحسیره
ملولان کوزلرم او یانقلی . اومستیزی قادینه
« سنسک ! » دیه باقدی ... عفوایت ...

محمد جلال



شعرک صورت تأثیری

فرانزهدن :

ایکی آتی یوریور . مدینه دن شامه
کیدیسورلر . بری شاعر ، بلاغت شعار ؛
ریسمی مخفی ، بسته نکار ؛ نه کوزل سیاحت !
نه کوزل رفاقت ! صنعتلرندکی مهارت ،
قراندقلری شهرت بونلری جلب ایدیور .
زید بن عبدالملکک نزدینه کوتوریور .
مشارالیه بونلری کوردم ، دیکلمک ایستیور .
بونلرده بویه بر باب احسانه ینه عین لطفکارک
احسانی اوله رق آلدقلری ، یشکلری آتترلر
شتابان اولیورلر . فلسطینده عمان دنیلن
بر موقعه واصل اولدیلر . هم شاعرانه ، هم
بدیعانه ! بر براق کول ؛ اطرافنده مشجرلر ،
بانجهرلر ، یشیلکلر ، اویشیلکلر اده سنده
پارلاق بنار اوله صیباح بر محله ،
اوله کونشلی بر زمانده بویه بر موقع انسانه
نه قدر خوش کلور . خصوصیه بونلر کجی

حیاتلری دنیانک وجد آور دملرینه
حصر ایدن ، اک طریزا عللرده بیون
طبیعت برست کیسه لره ... ایسته بونلرده
اورایی برافه مدیلر . آتلیندن ایندیلر ؛ بر سایه
سارده استراحت و ایدیلر . بوسرمده حال
دکشدی . منظره به بشقه بر لطافت منضم
اولدی . غایت حسنا ، لطیف ، رازده
معصوم برقیز اوموزنده بر دست ایلرولور .
صکره تقی به باشلیدی . اما فصل ؟ محرق ،
جذبه دار ، رقت انکیز بر سله . بریده کی سیر-
جیلر اصل تأثیر ایدن جهت بشقه ایدی ،
حسلیری اوخشامقده بر تأثیر دیگر کویسترن
خصوصی بشقه ایدی . سولین شرقینک
کفته سی « الاحوص » ک ایدی ، بسته سی ده « معبد » ک
ایدی . یعنی شعر بورادکی شاعرک مقام ده ینه
اورده کی مغنی نک ترتیب کرده لری ایدی .
شعرک معلی شویله ایدی :

یابیت عاتکه الذی انزل

خوف العدی وبه الفو آدموکل

بوشرقی سولین کوزل کیتجکده شوقی
آرتیور ... نهایت رقص ایتمک باشلیدی . فقط
حرکاتک ، نمایانتک شدتندن اوموزنده کی
دستی قورتلدی . دوشدی قیرلدی . بریده کیلر
بو حلی کورنجه بریسی : ایسته بنم یاندیغ
بسته نک تأثیری ! اوبریده خبر بنم یاندیغ
شعرک تأثیری ! دیدیلر .

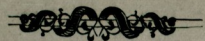
ایکی سی ده قالدی ، بوناژه غنجه نک ینانه
کیتدیلر . سورمه باشلیدیلر . سن کی مسک ؟
کیمسک ؟ — بن مدینه لییم . ولید بن
عقبه نک اوند بولنوردم . بالاخره الوحيد
فامایسندن بکامفتون بر کیسه بی ۵۰۰۰۰
درهمه صاندیلر . صکره اوده خاله سنک قیزی
آلدی . بنی آرتق زوجه سنه تخصیص ایتدی ؛
اونک خدمته ترک ایتدی . بوختمده بنی
صو کتورمک خصوصنده استخدام ایدیور .
بونکچون بوکون بوزایه کلدیم . بوسیله لرک
قارشونده طاتلی بر خاطره حساباتی تحریک
ایتدی . مدینه کی کوریورمشم کی اولدم .
برغرام روحانی ایچنده غشی اولشم . ایسته
دستم قیرلدی . شمعی کیدرسم اوده نکدیر
ایشیده چکم .

قیزجیز بونلری سولیرکن آغلایبور-
دی . بوایکی بولجی شو معصومه بی
تسلیه اوغراشدیلر ؛ بز شامه کیدیسور .
امیرزی استمش . بر بولی بولور ، بر مناسبتی
دوشورور . سنک حاتی اکلاتور . سکا
نظر مرحمت وتوجهی جلب ایدره ز . انشاه
یقینه بورادن قورتلورسک . مراق اتمه .
بوندن صکره اوندن ، اورادن آریدیلر .
یوللرینه قویولدیلر . لکن فکرلری بریده ،
کویده قیزک احوالیه مشغول . شامه وارنجه
قدر الاحوص برشر تنظیم ایتدی . معبدده
اونی بسته لیدی . امیرک صکره ترتیب ایتدکلری

هواهانکیسی ایسه اونک تفتیشی طلب ایتدی .
معبدده بولده کی ماجرای تصویر ایدن آتیده کی
شعری تقی ایتدی :
ان زین الغدير من کمرالجر
وغنی غناء فحل مجید
قلت من انت یاطمین فقلت
كنت فیما معنی لال الولید
ثم اصبحت بعد حی قریش
فی بنی خالد لال الولید
ففتای لمعد ونشیدی
لفی الناس الاحوص الصنید
فتباکت ثم قلت انالاحوص
والشیخ معبد قاعدی
فاعدت فاحسنت ثم ولت
تتهادی فقلت قول عمید
یمجز المال عن شرک ولکن
انت فی ذمة الهمام یزید
ولک الیوم ذمتی بوقای
وعلی ذما من عظام اليهود
ان سبجری لک الحدیث بصوت
معبدی یدر جبل الورید
یفعلاه مایشاء فظنی
کل خبر بنا هناک وزیدی
قالت الفتیه الکعاب الی الی -
لهاموری وارنجی تسدیدی
بویه برشر بر مقامده اودرجه اشتیار
ایدن بر الحان ایله ترنم اولدینی زمان فصل
بر تأثیر حاصل ایدر ؟ قصیه حاجت یوق .
احوصک منظمومسی ، معبدک تقمه سی ده
تصور ایدیلن نتیجه بی باغاً مابلغ حاصل
ایتمشدی . بر مدت صکره دستی قیرلدی
دیه کوز یاشلری دوکن اوزهره نابان شام
قوناقلرنده یشایور ، خدمتنده متعدد جاریلر
بولتیوردی .

ایکینی :

ع . خاکی



صفحات مجتدین

ایک دفعه اوله رق نظر معصومانه سی
اوکنه تصادف ایدن ، بر جهره لطیف ،
حقیق کی کورون بر تبسم ایله بر کنجک
جلوه گاه حسیات رقیقه اولان قلب پاکنی ،
حساس روحی لرزه دار ایلیمه میزمی ؟ او مسحور
کنج دیکرنک بر محبت حقیق کی کویستردیکی
نمایدن جبارت آلمه ، هر شیشی اندن بکلمکه ،
زمانی اونک خیالنه حصر ایتمک حقلی دلدیدر ؟
آه ، اوت ، تجربه سز اولان بوی چاره ،
هنوز آوان شبانی اکمال ایدمندن ، صاف
بر محبتک یالکز بر لحظه لاق ذوق ، یالکز
بر استیاز اولدینی کیتدیک یولک متیاشنده
ایسه بر ظلمت ، درین بر اوچوروم ، بولندینی